

● 世界少年经典文学丛书

板油

(非洲童话)

黄泽全 等译

姑娘



方泉文艺出版社

世界少年经典文学丛书 名誉主编 严文井 冯亦代

板 油 姑 娘

(非洲童话)

黄泽全 等译

邓九平 刘蕴杰 主编

大众文艺出版社

·北 京·

图书在版编目(CIP)数据

板油姑娘/非洲童话;黄泽全等译.

—北京:大众文艺出版社,2002.1

(世界少年经典文学丛书/邓九平,刘蕴杰主编)

ISBN 7-80171-105-X

I. 板…

II. 黄…

III. 童话—作品集—非洲

IV. I408.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 093852 号

总策划:张家勋

板 油 姑 娘

大众文艺出版社出版发行

(北京朝阳区潘家园东里 21 号 邮编:100021)

廊坊人民印刷厂印刷 新华书店经销

开本 787×960 毫米 1/32 印张 8.5 字数 130 千字

2002 年 1 月北京第 1 版 2002 年 1 月河北第 1 次印刷

印数:1—6000 册

ISBN 7-80171-105-X/I·74

定价:12.00 元

版权所有,翻版必究。

大众文艺出版社发行部 电话:84040746

北京东城区张自忠路 3 号 邮编:100007 1136 信箱



《世界少年经典文学丛书》精选了适合孩子们阅读的优秀文学作品。

各国优秀的儿童文学家以简洁、活泼、优美的语言,给孩子们描绘出一个丰富多彩的世界,让孩子们在这个充满神奇魅力的幻想王国中,学会了爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋与智慧,这是世界优秀作家向孩子们捧出的一片真诚心。

《世界少年经典文学丛书》以各国优秀的儿童文学家创作的各种文学形式的作品和童话故事为主,兼收部分优秀的民间故事和寓言故事,共选编100卷。“丛书”所选作品,适合孩子们的阅读心理和纯真情趣,有助于孩子们在阅读中开拓视野,增长知识,陶冶情操,适宜小学高年级和中学生阅读,也便于家长和老师对孩子们讲述。

少年朋友,当你手捧这套《世界少年经典文学丛书》阅读时,我们编者作为你的知心朋友首先向

你表示衷心的祝贺：祝贺你在通过成才之路上率先拿到了这把金钥匙。

之所以叫它金钥匙，是因为我们的父辈，以至父辈的父辈，也是曾经阅读这些世界优秀少年儿童文学作品，开启了他们的智慧、知识，走上成才之路的。

今天我们将这把金钥匙传交给你们，愿你们与《世界少年经典文学丛书》为伴，展开想像的翅膀，在书的海洋中，在充满神奇魅力的幻想王国中，学会爱心、勇敢、正直、诚信、勤奋、智慧与开拓创新。

《世界少年经典文学丛书》愿作你最知心的朋友！

《世界少年经典文学丛书》将伴你一生成长。

编 者

二〇〇一年十二月二十五日

目 录

买马记	(1)
会说话的果树	(6)
农夫和他的儿子	(14)
一直追赶下去	(22)
一个国王的故事	(26)
老太婆和她的儿子	(43)
织布匠同染布匠的争论	(57)
为人不知的秘密	(61)
幺丫头	(66)
黑豆的勇气	(80)
嘴巴官司	(85)
狮子和人交朋友	(90)
商人和铁匠	(103)
板油姑娘	(114)
少年欧麦尔	(139)
艾布·哈桑	(144)
驼子阿朗斯	(150)
敦布尔和他的鞋	(155)

狼和兔子	(163)
强盗与“魔鬼”	(167)
蝉和老鼠结婚	(173)
小鸟的故事	(176)
阿米娜的妈妈	(180)
猴子与渔夫	(182)
农夫、鸟、狗和驴子	(185)
喜喜妈妈和她的猫	(189)
法特玛的幸福	(192)
苹果姑娘	(196)
斯拉特·芙拉亚传奇	(200)
喂！井，把蚕豆还给我	(205)
兔子和鬣狗	(208)
妄自尊大的鱼	(213)
乌龟和蜥蜴	(217)
淘气的小蜥蜴	(221)
乌龟赴宴	(224)
兔子祖罗和猴子巴朋爷爷	(228)
兔子祖罗	(234)
弱小者智胜庞然大物	(241)
聪明兔子和快腿蜘蛛	(245)
兔子和“住进粮仓”	(250)
野兔掉头记	(256)
长跑比赛	(258)



买 马 记

一个农夫死了一匹马，心里十分难过，只要一想起就大哭一场。多年来，马帮助农夫犁地，给农夫驮着农产品到集市上去卖，农闲时，农夫就骑着马去串亲戚，走人家，可真是形影不离。马死后，农夫饭吃不香，觉睡不着，干活总是丢三落四，像掉了魂一样。

后来，农夫一家省吃俭用，又积攒了一些钱，准备到城里再买回一匹像死去的那匹马那样性情温顺、干活卖劲的好马。临走时，农夫的妻子对他说：“城里那些卖马的人，专喜欢干坑害人的勾当。到那里后，你一定要摸准行情，决不可草率行事，急急忙忙地成交。”农夫点点头，就上路了。

农夫走呀走呀，到第二天天黑时，来到了一座马市兴旺的城市，找了一家旅馆住下。

旅馆老板是个热心肠的正直人，见来的这个



客人一身乡民打扮，言语不多，知道是个老实人，便关心地问：“客主，您是从远地方来的吧？”

农夫说：“是的，先生。”

老板又问：“来这儿有什么事吗？”

农夫说：“想买匹马。我家原来的马死了，您知道，我们干农活的人，没有马，日子可真难过啊！先生，这儿马的行情怎么样？”

老板说：“城里有个马市，每天下午开市，卖马的和买马的人都很多，生意很兴隆。不过，有些卖马的人喜欢欺负老实人，弄不好容易上当吃亏。这样吧，我在这里住了几十年了，马市的很多人都认识我，明天下午我陪你去一趟，看在我的面子上他们也不会欺负你的。”

农夫说：“给您添麻烦，那怎么成？”

老板说：“没有关系。”

到了第二天下午，农夫想尽量别给老板添麻烦，就独自来到市场上。市场上，各种各样的马多得很，人也很多，到处是叫卖声、议价声、喧闹声……热闹非凡。农夫从来没有见过这么多的马，简直让他看花了眼，不知道挑选哪匹马好，一会儿摸摸这匹马的身子，一会儿问问那匹马的价钱。正当农夫犹豫不决的时候，走过来三个卖马



的人,对他说:“先生买马吗?我们这儿有公马,有母马,有老马,有马驹,有骑着打猎的马,有驮货行商的马,有拉犁耕地的马……这些马,随您挑;不满意,保退换;我们做买卖,信誉第一。”

农夫见他们态度这么热情,说:“我想买一匹种地的马。”

卖马人立即从马群中牵过一匹高大的马,对农夫说:“这是一匹种地的上等马,您看怎么样?”农夫见牵来的这匹马跟他原来那匹马一模一样,没再细看,就同意买下。关于马的价钱,双方很快就谈妥了。最后,农夫感到有些不放心,对卖马人说:“我先交马钱的一半作为保证金,剩下的钱,你们明天到我住的旅馆来取,好吗?”

卖马的人说:“行!”

农夫骑着新买的马回到了旅馆,老板对他说:“下午我一直在等你,你怎么不告诉我一声就一个人去啦?”

农夫说:“我怕影响您的生意,就一个人去啦。您看我买的这匹马怎么样?”

老板仔细看了看农夫买来的这匹马,说:“糟啦,这是一匹有毛病的马,你看,马的肚子下面鼓着一个包。这匹马在市场上一直卖了十来天都



没卖出去。”

农夫听说是一匹病马，很后悔，急切地问：“现在有没有办法换一匹吗？”

老板说：“你连钱都交了一半，还有什么办法？！我早就说过，要小心。”

农夫想了想，说：“我有个办法让他们给我换一匹好马。”

老板问有什么办法，农夫只是一笑。

第二天天亮，三个卖马的人来到旅馆取钱。农夫把马牵到旅馆的院子里，对卖马的人说：“你们的热情态度使我很受感动，你们说的‘不满意，保退换’我记得最清楚。我现在骑着这四匹马在城里快跑十圈，如果是匹好马，我再付给你们另外的一半钱；如果是匹病马，那你们得将保证金退还给我，并还要再付保证金的一半给我，作为我买病马的辛苦费。”说着说着，农夫骑上马，就要打马往城里的大街上跑去。

三个卖马人一听，吓得面如土色，因为那匹病马别说跑十圈，恐怕两圈也跑不完就会躺在大街上死去，那时全城人都会知道他们卖的是病马，从此后他们就别想在这儿做买卖了。于是，他们上去抓住马的尾巴，央求说：“先生，别这样！”



我们给您换一匹好马！”

卖马的人给农夫牵来一匹好马，农夫付了另外的那一半钱，就骑上马，打了一鞭，马驮着农夫朝回家的路上飞快地跑去。



会说话的果树

一个男人有两个妻子，一个叫康蒂，一个叫玛库萨，她们各自有一个女儿。康蒂心地善良，不论谁有困难，她都热情地给予帮助。玛库萨却是一个心眼狠毒的女人，对谁都没有善意，尤其是同康蒂过不去，经常找康蒂的麻烦。而康蒂都一一忍耐过去了，从不计较什么。

有一天，康蒂突然患了霍乱病，一连几天拉肚子、呕吐，手脚冰凉，眼窝凹陷。康蒂眼见自己不行了，就把玛库萨叫到自己床前，对她说：“孩子她姨，我恐怕不行了，在我临闭上双眼之前，我求你一件事：在我死后，请你把我的女儿看成是你的女儿，把她抚养成人。”

玛库萨笑眯眯地说：“孩子她姨，看你说到哪儿去啦！一家人不能说两家话。你在世，说要我抚养你的女儿，我都不能说个不字，何况你要不在啦……你就放心吧，四邻会看得见我将怎样对



待你的女儿的。”

康蒂的病越来越严重，过了几天她就去世了。康蒂的女儿见自己的妈妈死了，非常伤心，哭得死去活来。玛库萨和她的女儿对康蒂的死，却连一点难过的表情都没有。

自从康蒂生病死后，家务事统统落到康蒂的女儿身上。她从早干到晚，累得浑身酸痛，而吃的却是剩饭剩菜，还经常吃不饱。她原本是全城最漂亮的女孩子，但现在由于劳累和伤心，脸色一天比一天蜡黄，身体一天比一天消瘦。

有一天，城里大街上贴出一张告示说，王子将要举行一个盛大的游艺会，邀请全城的少女去参加。游艺会上，如果哪一位少女能够说出王子的乳名，王子将取她为妻。看了告示之后，人们议论纷纷，惊讶不已，因为谁也不知道王子的乳名叫什么。

举行游艺会的这一天到了，全城的女孩子都穿上漂亮的衣服，像过节日一样。玛库萨把她的女儿打扮得花枝招展，让她去参加游艺会去了，却把康蒂的女儿关在家里干活。康蒂的女儿说她也想去参加游艺会，玛库萨说只要她能弄些水果回来就让她去参加。水果要到秋天才有，可当



时正是炎热的夏季，根本无法弄到水果，玛库萨让她去寻找一些水果来，实际上是想以此作借口阻止她去参加游艺会。

女孩子为了能够去参加游艺会，抱着试一试的心情离开了家，在荒山野岭里到处寻找水果。她找啊找啊，突然看见远方有一棵高大的水果树，她急忙跑过去，仰着头围着树转了好几圈，连一个水果也没见到。她望着水果树，轻轻地说：“水果树，水果树，我来看你来了！”

果树竟然开口说话了：“孩子，你有什么事吗？”

女孩一听，分外高兴，忙说：“请你给我一些水果。”

果树问：“你要水果送给谁？”

女孩说：“我把水果送给我姨母。”

果树问：“你送水果给姨母干什么？”

女孩说：“让她同意我去参加王子举行的游艺大会。”

果树让女孩去弄些母牛的粪便来浇在树根上，女孩回答说：“好！”

女孩跑到一头母牛跟前，对母牛说：“母牛，母牛，我来看你来了！”



母牛说：“孩子，你有什么事吗？”

女孩说：“请你给我些粪便。”

母牛问：“你要粪便做什么？”

女孩答：“我要浇到果树根上。”

母牛问：“你浇在果树根上干什么？”

女孩说：“让果树给我一些水果！”

母牛说：“你要水果干什么？”

女孩说：“送给我姨母。”

母牛说：“给姨母送水果干什么？”

女孩说：“让她允许我去参加王子的游艺会。”

母牛听后，让女孩子去弄些新鲜的草来。女孩来到一片长满新鲜青草的地上，由于没有刀，就用手拔。但地太硬，女孩用尽全身力气也拔不起来一根草。草告诉女孩去乌云那儿弄些雨水来泼在地上。

女孩急忙跑到一片乌云底下，对乌云说：“乌云，乌云，我来看你来了！”

乌云说：“孩子，你有什么事吗？”

女孩说：“请你给我些雨水。”

乌云说：“你要雨水做什么？”

女孩说：“我要浇到草地上。”



乌云说：“为什么要浇在草地上？”

女孩说：“拔些青草送给母牛。”

乌云说：“你要青草干什么？”

女孩说：“送给母牛吃。”

乌云说：“为什么送草给母牛吃？”

女孩说：“让母牛给我些粪便。”

乌云说：“你要母牛的粪便干什么？”

女孩说：“浇到果树的根上。”

乌云说：“往果树根上浇牛粪干什么？”

女孩说：“让果树长些水果给我。”

乌云说：“你要水果送给谁？”

女孩说：“送给我姨母。”

乌云说：“干吗要送水果给姨母？”

女孩说：“让她允许我去参加王子的游艺会。”

乌云听后，对女孩说：“你继续往前走，走一会儿就会看见一间小茅屋，茅屋里有一缸水。”女孩按照乌云的指引，找到那间小茅屋，走进去一看，果然有一缸水。女孩提了一桶水，浇到草地上，地马上松软了，她拔了很多草送到母牛跟前。母牛吃了草，马上拉了一堆粪。女孩弄了一些粪浇到果树根上，果树马上长出很多又大又鲜嫩的